

四月十八日上午十一時 APRIL 18, 2014 11AM  
 受苦節聯合崇拜 GOOD FRIDAY JOINT SERVICE

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| 主禮：葉呂婉禎     | LEADER: Betty Yip                     |
| 宣道：黎嘉燐牧師    | PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai           |
| 司琴：梁麗儀      | ORGANIST: Lilian Leung                |
| 傳譯：曾陳侃明(國語) | INTERPRETERS: Olivia Tsang (Mandarin) |
| 葉呂婉禎(粵語)    | Betty Yip (Cantonese)                 |
| 司事：林永豐 林蔡佩儀 | USHERS: Alfred Lam Bonnie Lam         |
| 李芷欣 許宗彥     | Salina Li Chauncey Hui                |
| 音響：廖永輝      | PA SYSTEM: Peter Liu                  |
| 簡報：蕭仁瀚      | POWERPOINT: Alfred Siu                |

四月二十日上午十時卅分 APRIL 20, 2014 10:30AM  
 復活節主日聯合崇拜 EASTER SUNDAY JOINT SERVICE

|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| 主禮：招葉中綸     | LEADER: Chung Shun Chiu             |
| 宣道：黎嘉燐牧師    | PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai         |
| 司琴：黃布愛玲     | ORGANIST: Regina Wong               |
| 傳譯：郭黃潔萍(國語) | INTERPRETERS: Kitty Kwok (Mandarin) |
| 黃詠園(英語)     | Maria Wong (English)                |
| 司事及聖餐襄禮：    | USHERS & COMMUNION ASSISTANTS:      |
| 林天榮 林伍妙玲    | Paul Lam Margaret Lam               |
| 戴永楷 戴梁潔玲    | Robert Tai Margaret Tai             |
| 音響：廖永輝      | PA SYSTEM: Peter Liu                |
| 簡報：廖琪珍      | POWERPOINT: Kitty Liu               |

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

|     |      |               |            |
|-----|------|---------------|------------|
| 譚穎嫻 | 蕭仁瀚  | Wing Haan Tam | Alfred Siu |
| 陳永佳 | 陳孔玉娟 | Edwin Chan    | Janet Chan |
| 區思穎 | 區賈吟升 | Albert Au     | Esther Au  |

黎嘉燐牧師：每星期一休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

黃文助理幹事工作時間：每星期一、三及四上午十時半至下午二時半

Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday.

Wendy Huang (Assistant Secretary) Working Hours: 10:30am-2:30pm, Mon, Wed. & Thur.



多倫多中華聯合教會  
 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，  
 以上帝無條件的愛為心，  
 把教會帶到人群，  
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
 and living God's unconditional love,  
 we bring the Church to the people and  
 we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

棕樹主日

PALM SUNDAY

二零一四年四月十三日 APRIL 13, 2014

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

CALL TO WORSHIP

Today we want you for our king -  
**a king to bring peace on earth,**  
and glory in the highest,  
**a king come out all right,**  
a king who could take away all pain.  
**Come, let us worship God.**

SONGS OF PRAISE:

“Refiner’s Fire” & “Wonderful Cross”

PRAYER OF APPROACH

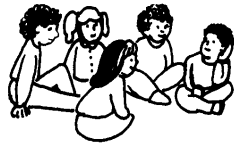
**We praise you, O God, through our Lord Jesus Christ.**  
**Today he entered the holy city in triumph**  
**and was proclaimed messiah and king**  
**by those who spread garments and branches along his way.**  
**Bless these branches and those who carry them.**  
**Grant us grace to follow our Lord in the way of the cross,**  
**so that, joined to his death and resurrection,**  
**we enter into life with you;**  
**through the same Jesus Christ,**  
**who lives and reigns with you and the Holy Spirit,**  
**one God, now and forever. Amen**

LORD’S PRAYER

**Our Father in Heaven Hallowed be your name, Your Kingdom come,**  
**Your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread.**  
**Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us**  
**from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the**  
**power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

PASSING OF THE PEACE

*(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)*



CHILDREN’S TIME

SCRIPTURE READING:

Psalm 31:9-16

*(please follow the projection screen)*

SONG OF PRAISE: VU# 122

“All Glory, Laud and Honour”

*(Our offering is received during the song)*

OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

**Blessed are you O God, maker of all things. Through your goodness**  
**you have blessed us with these gifts: our selves, our time, and our**  
**possessions. Use us, and what we have gathered, in feeding the world**  
**with your love, through the one who have himself for us, Jesus Christ,**  
**our saviour and Lord. Amen**

*(The young people leave for their groups after the Offertory Prayer)*

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING *(please see p. 5)*

Matthew 21:1-11

REFLECTION

“Entering Jerusalem”

SONG OF PRAISE: VU #123

“Hosanna, loud Hosanna”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(please see p. 7-10)*

McS FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

“A Lenten Letter from Calcutta”

PRAYERS FOR THE WORLD

SONG OF PRAISE: VU #408

“Welcome to Another Day”

DISMISSAL & BLESSING

*After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Sam Yoon

REFLECTION: Rev. Dr. Alan Lai

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Jonathan Lau

USHERS: Kammie Lau, Simon Fung

HOSTS: Ingrid & Kenneth Chong’s family

AV/SANCTUARY: Alexandra Lum/Joanne Chan, Simon Fung, Kin Chan,

John Feng/Chauncey Hui/Chris Tsang

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| 主禮：陳應楠      | Leader: Ying Nam Chan                 |
| 宣道：黎嘉燐牧師    | Preacher: Rev. Dr. Alan Lai           |
| 司琴：黃布愛玲     | Organist: Regina Wong                 |
| 傳譯：曾陳侃明(國語) | Interpreters: Olivia Tsang (Mandarin) |
| 司事：何洪標 何李美采 | Ushers: William Ho Amy Ho             |
| 陳廷龍 吳純儀     | Alan Chan Gloria Sham                 |
| 音響：廖永輝      | PA System: Peter Liu                  |
| 簡報：杜國豪      | Power Point: Wilson To                |

|  |  |
|--|--|
| 電琴序樂   | ORGAN PRELUDE  |
| 唱詩第146首<br>「無量榮光歌」                               | PROCESSIONAL HYMN #146<br>"All Glory, Laud, And Honour"  |
| 宣召   | CALL TO WORSHIP  |
| 著往 (第625首)<br>同唱「主在聖殿中」                          | INTROIT (#625)<br>"The Lord Is in His Holy Temple"   |
| 祈禱   | PRAYER   |
| 主禱文 (第649首)<br>同唱「我們在天上的父」                       | THE LORD'S PRAYER (#649)<br>"Our Father ..."   |
| 獻詩<br>「神極愛世人」(青年聖歌I-195)<br>(歌詞請閱大螢幕)<br>伴奏：梁范麗儀 | ANTHEM<br>"God So Loved the World" (Youth Hymn I-195)<br>(Lyric on the projection screen)<br>Accompanist: Lilian Leung |
| 兒童信息<br>由黎嘉燐牧師主講，信息後<br>兒童往樓下參加主日學。              | CHILDREN'S MESSAGE<br>Children are dismissed to Sunday School after the<br>message led by Rev. Alan Lai.               |
| 啓應文*<br>詩篇31:9-16 (舊約第678頁)                      | RESPONSIVE READING*<br>Psalm 31:9-16 (NEB p. 633)  |
| 讀經*<br>馬太福音21:1-11 (新約第29頁)                      | SCRIPTURE READING*<br>Matthew 21:1-11(see p. 5)  |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 獻詩<br>「耶路撒冷」                      | SONG OF PRAISE<br>"The Holy City" (by Stephen Adams)  |
| 唱詩第145首<br>「和散那歌」                 | HYMN #145<br>"Hosanna, Loud Hosanna"  |
| 宣道*<br>「進入耶路撒冷」                   | SERMON*<br>"Entering Jerusalem"   |
| 榮耀頌<br>(歌詞在聖詩封底內頁)                | GLORIA PATRI<br>(Hymn book inside back cover)   |
| 會務報告*                             | PARISH CONCERNS*  |
| 奉獻<br>- 主日捐(紅袋)<br>- 建設及維修基金捐(藍袋) | THE OFFERINGS<br>- Sunday Offering (red bag)<br>- Building & Maintenance Fund Offering (blue bag) |
| 獻禮文 (第644首)<br>「萬物都是從主而來」         | OFFERTORY PRAYER (#644)<br>"All Things Come of Thee"  |
| 祝福                                | BENEDICTION   |
| 阿們頌 (第675首)                       | CHORAL AMEN (#675)  |
| 唱詩第227首<br>「頌揚基督耶穌歌」              | OPENING HYMN #227<br>"When Morning Gilds The Skies"   |
| 電琴殿樂                              | ORGAN POSTLUDE  |

(\* ) 後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)及英語(撥E字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。 Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) and English (switch to E) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 : 劉明新、黃寶娟  
區梁佩賢懷念故友

本主日獻刊 : 區梁佩賢懷念故友

## 今日講道經文

馬太福音21:1-11 (和合本新約聖經第29頁)

耶穌和門徒將近耶路撒冷，到了伯法其，在橄欖山那裡，耶穌就打發兩個門徒，對他們說：「你們往對面村子裡去，必看見一匹驢拴在那裡，還有驢駒同在一處。你們解開，牽到我這裡來。若有人對你們說什麼，你們就說：『主要用牠。』那人必立時讓你們牽來。」這事成就，是要應驗先知的話說：「要對錫安的居民說：『看哪，你的王來到你這裡，是溫柔的，又騎著驢，就是騎著驢駒子。』」門徒就照耶穌所吩咐的去行，牽了驢和驢駒來，把自己的衣服搭在上面，耶穌就騎上。眾人多半把衣服鋪在路上，還有人砍下樹枝來鋪在路上。前行後隨的眾人喊著說：「和散那歸於大衛的子孫！奉主名來的是應當稱頌的！高高在上和散那！」耶穌既進了耶路撒冷，合城都驚動了，說：「這是誰？」眾人說：「這是加利利拿撒勒的先知耶穌。」

### WORDS FOR TODAY'S SERMON

Matthew 21:1-11 (New American Standard Bible)

When they had approached Jerusalem and had come to Bethphage, at the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples, saying to them, "Go into the village opposite you, and immediately you will find a donkey tied *there* and a colt with her; untie them and bring them to Me. If anyone says anything to you, you shall say, 'The Lord has need of them,' and immediately he will send them." This took place to fulfill what was spoken through the prophet: "SAY TO THE DAUGHTER OF ZION, 'BEHOLD YOUR KING IS COMING TO YOU, GENTLE, AND MOUNTED ON A DONKEY, EVEN ON A COLT, THE FOAL OF A BEAST OF BURDEN.'" The disciples went and did just as Jesus had instructed them, and brought the donkey and the colt, and laid their coats on them; and He sat on the coats. Most of the crowd spread their coats in the road, and others were cutting branches from the trees and spreading them in the road. The crowds going ahead of Him, and those who followed, were shouting, "Hosanna to the Son of David; BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD; Hosanna in the highest!" When He had entered Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?" And the crowds were saying, "This is the prophet Jesus, from Nazareth in Galilee."

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 讓我們為世界各地的教會禱告，願生活在每一塊土地上的弟兄姐妹因基督的受死和復活得已重生。藉著聖靈，讓我們加入到那歡欣的行列，呼稱耶穌為主，並用生命讚美祂為救主。

We pray for all churches throughout the world, that our sisters and brothers in every land be renewed in the mystery of Christ's death and resurrection. By Your Spirit, keep us in the joyful procession of those who with their tongues confess Jesus as Lord and with their lives praise Him as Saviour.

2. 聖週將近，願我們的愛心不會在事奉中冷卻，面對試探時，我們不會跌倒或拒絕你，而是榮耀你的聖名，並藉著你的憐憫，帶給我們你永恆的喜樂。

As we approach the Holy Week, grant that our love may not grow cold in your service, and that we may not fail or deny You in time of trial, but instead we may glorify Your Holy name and by Your mercy, bring us to Your everlasting joy.

3. 在魁北克省選舉即將結束之際，我們為我們親愛並統一的國家禱告。恩典的上帝，在你自己神聖的生命中向我們展示多元性的輝煌及合一之美。把來自多個國家，操多樣語言的我們，結成一個團體，喜悅各樣的恩賜。求主給予當權者智慧，以建造和平的世界。

As the election in Quebec comes to a close, we pray for our beloved and unified country. Gracious God, show us the splendor of diversity and the beauty of unity in Your own divine life. Make us, who came from many nations with many languages, a united people that delight in our many different gifts. Give those whom we have entrusted with authority, the spirit of wisdom so there might be peace in our land.

## 歡迎 WELCOME :

1. 英文崇拜後，歡迎參加在懷熙中心舉行的茶聚。

After 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

2. 9:30時主日學在5-6室及圖書室授課，11:00時主日學在14-17及20室授課。歡迎2-17歲兒童青少年們參加主日學。

**Our Sunday School** teachers look forward to learning with you again. 9:30am students will meet in Room 5-6 and in Room 9. 11:00am students will meet in Room 14-17 & 20. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.

3. 本堂網頁<http://tcuc.ca>重新啓用，教會消息、事工及活動已上載供瀏覽。本堂網頁書籤放在友誼廳接待處，歡迎你領乙張送給親友。

The church website is online. Please visit <http://tcuc.ca> to keep up-to-date with events and resources. TCUC website bookmark is available on the reception desk, you are welcome to take more copies for your relative and friends



## 本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK :

1. **康體瑜珈活動**將於今主日上午11:30至下午1:00在教會一號室舉行。有興趣參加者請向張林素恩查詢。

**Yoga Session for Wellness & Fitness** will be held today from 11:30am to 1:00pm in Room 1. For details, please contact Ingrid Chong.

2. 英文崇拜歌頌小組練習於中文崇拜後在正堂舉行。

**The Talking Donkeys** will be rehearsing promptly following the close of the 11am worship service.

3. 教會詩班練習於下午1:30在正堂舉行。

**Church Choir** from the 11am worship will be rehearsing at 1:30pm in the Sanctuary.

4. 團契健康排舞於下午2:15在教會懷熙中心舉行。

**Fellowship Line Dance** will be held in the gymnasium at 2:15pm.

5. 羽毛球活動於每週一晚上8:00在教會懷熙中心舉行，由劉鎮康擔任靈修。

**Badminton** is held every Monday night starting at 8:00 pm. Players of all levels are welcome. Devotion will be led by Calin Lau.

6. 英文成人研經班第一及第二組將於四月廿六日(星期六)下午六時在本堂舉行聚會。詳情請向黃美珍或尹容俊查詢。

**Adult Faith Development:** After a lengthy hiatus, Cell Groups #1 and #2 will be reconvening on Saturday, April 26 for a night of feasting, sharing, deliberating and perhaps even visioning. We will be meeting at the church for a potluck at 6 pm, and will move to the Sanctuary to continue our fellowship and discussion. Please contact JoAnn Hum or Sam Yoon for details.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### 1. 聖週特別崇拜 Holy Week's Special Services

本堂將於聖週舉行以下特別崇拜，請預時間攜親友參加。

Our church will hold the following special services during the Holy Week. Please invite friends and relatives to join us.

#### ☆ 濯足節 Maundy Thursday

四月十七日(星期四) Thursday, April 17, 2014

晚上6時30分 at 6:30 p.m.

簡單便餐和崇拜 Light meal and Worship

#### ☆ 受難節 Good Friday

四月十八日(星期五) Friday, April 18, 2014

上午11時 at 11:00 a.m.

聯合崇拜 Joint Worship Service

#### ☆ 復活節(聖餐禮拜) Easter Sunday (Communion Service)

四月二十日(主日) Sunday, April 20, 2014

上午10時30分 at 10:30 a.m.

聯合崇拜及午餐 Joint Worship and Luncheon

### 2. 就業團契本月聚會 Career Fellowship April Meeting

日期：2014年4月19日(星期六)

主題：研討電影「人神之間」

內容：下午6時自備晚餐，7:30—9:00聚會

地點：杜國豪、吳敏儀夫婦家中

Date: Saturday, April 19, 2014

Theme: Discussion on the movie 'Of Gods and Men'

Program: 6:00p.m. potluck dinner, 7:30 – 9:00pm Gathering

Place: Wilson & Lolita To's place

### 3. 聖周特別崇拜便餐/午餐會 Holy week's Fellowship Lunch/Light Meal

本堂將於四月十七日(星期四)晚濯足節崇拜前備簡單便餐，及四月二十日復活節主日聯合崇拜後於懷熙中心舉行午餐會，誠邀各弟兄姊妹攜親友參加。為方便統計人數預備食物，請於主日崇拜後向李葛燕萍或戴梁潔玲登記和領取餐券，同時歡迎你為餐會費用捐獻。為了減少使用紙杯和紙碟，我們鼓勵各人攜帶自己的食具。

A Maundy Thursday light meal will be provided before the special worship on Thursday, April 17, and an Easter Fellowship Luncheon will be held in the Gym after the joint service on Sunday, April 20. You are welcome to bring your family and friends to join these fellowship gatherings.

For better planning on food, please register with Claudia Li or Margaret Tai for meal tickets after Sunday services. Donations to help offset costs for the meal are welcome.

In order to minimize the use of disposable cups and plates, members are encouraged to bring their own eating utensils.

### 4. “雲上太陽” Do you know anyone living with cancer?

Compass Music樂隊以中文金曲及現代詩歌(粵、國語)帶給癌症病人及家人安慰與盼望的一個聚會：

日期：2014年5月3日(星期六)下午二時

地點：鑽石喜宴(3255 highway 7 East, Markham)

分享：譚品立牧師

憑票入座，請向梁范麗儀索取門票，送完即止。

詳情可瀏覽<http://www.thecompassmusic.com/?p=296>

The Compass Music, a local Christian music band, is hosting an afternoon tea with live Oldies music and modern Christian songs in Cantonese and Mandarin. The event is free for cancer patients, cancer survivors and their families and friends. Families who walked alongside loved ones who have struggled with cancer are also invited. Details are as follows:

Date: Saturday, May 3, 2014 at 2:00pm

Place: Diamond Restaurant (3255 highway 7 East, Markham)

Sharing: Pastor Jim Tam

Fee admission, please contact Lilian Leung to get the tickets.

**5. “植樹節” 四月廿七日 10,000 Trees for the Rouge on Sunday April 27, 2014 after service**

本堂今年將再次響應市政府舉行的“植樹節”活動，在市郊荒蕪崎嶇不平的地面種植，去綠化地球。活動會提供接送巴士服務，車站位於Walmart Plaza (500 Copper Creek drive, Markham)。義工登記表已張貼在團契事工壁報版上，有意者請在報名表填上你的名字，並可向雷李樹鈴查詢詳情。TCUC will be participating once again in the “10,000 Trees for the Rouge” Tree planting in April around Earth Day – to add more green to the planet earth. Everyone is invited to join the event. Shuttle bus service is available at Walmart Plaza at 500 Copper Creek drive, Markham. A sign-up sheet is posted on the Fellowship notice board. If you are interested for more details, please contact Alice Lui.

**多倫多議會總幹事獻詞**

**A note from President of Toronto Conference**

*This week, April 7-11<sup>th</sup> is National Volunteer Week. It is an opportunity to acknowledge and thank the many volunteers who help us to carry out our ministry. Even those who are paid for some aspects of their work, are volunteers in many other aspects.*

*Thanks to all who give of their time, talent and resources in the church and the community. We don't volunteer for the glory or praise, we volunteer because it is a way to make a difference for another person. And isn't that what Christ calls us to do? Make a difference, so that all God's people know the love and blessings of our Creator.*

*May each one of you be blessed in the work you do. Know that it is greatly appreciated by all who volunteer along side you, and by those for whom you do indeed make a difference.*

*Blessings,  
Ann Harbridge  
President, Toronto Conference*

**你的努力付出成果了！**

榮耀主，感謝本堂教友的支持，努力不懈地去籌備及參與最近三次的聯誼午餐。我們聽到你們歡笑的聲音，及充滿盼望的談話。你們慷慨捐款，使聯誼午餐項目收支不但平衡且有盈餘，這些盈餘將會撥入未來相關項目開支所用。教友熱心的支持，彰顯了大家的團結，及對本堂的熱忱，關懷和承擔。以下是聯誼午餐項目的簡略報告：

| <u>日期</u> | <u>項目</u>       | <u>捐款</u> | <u>支出</u> | <u>盈餘</u> |
|-----------|-----------------|-----------|-----------|-----------|
| 01/19/14  | 歡宴鄺國輝牧師榮休，禮物及鮮花 | \$1,220*  | \$1,175   | \$ 45     |
| 02/02/14  | 農曆新春聯誼午餐        | \$425     | \$ 400    | \$ 25     |
| 03/16/14  | 教友歡聚聯誼午餐        | \$ 338    | \$ 280    | \$ 58     |
|           |                 | \$1,983   | \$1,855   | \$128     |

\*餐券收費

財務及行政組 謹啓

**YOU DID IT! YOU MADE THE DIFFERENCE!**

Praise to God and a big thank you to the support of the TCUC Community event. Your joint efforts to organize and participate in the last 3 Fellowship Luncheons had been truly amazing. We heard your laughers and words of hope. With your generous donation, we did not only cover the cost of the meals but also came up with a surplus, which will be allocated towards future fellowship events. The support exemplifies the unity as well as your passion, love and commitment to TCUC. The following is a brief financial summary of the activities:

| <u>Date</u> | <u>Event</u>  | <u>Donation</u> | <u>Expenses</u> | <u>Surplus</u> |
|-------------|---|-----------------|-----------------|----------------|
| 01/19/14    | Farewell Luncheon for Rev. J. Kwong Gift & flower arrangement | \$1,220*        | \$1,175         | \$ 45          |
| 02/02/14    | Chinese New Year Fellowship Lunch                             | \$ 425          | \$ 400          | \$ 25          |
| 03/16/14    | Town Hall Meeting Fellowship Lunch                            | \$ 338          | \$ 280          | \$ 58          |
|             |   | \$ 1,983        | \$1,855         | \$128          |

\* lunch charge

Financial & Administration Task Group

## 上主日講章簡述

「復活盼望的前奏」（約翰福音11: 1-45）

拉撒路復活了！這是一個祝福，還是一個咒詛。若是一個祝福？誰人得福？若是一個咒詛？誰人被咒詛？“如果你早在這裏拉撒路便不會死”這是馬大對耶穌說的話。有時過去了的事情今天仍然給我們震撼性的影響。過去了並不代表遺忘了。這是一件好事，還是壞事，在乎我們如何面對。耶穌看見人的憂傷，各種後悔及無助的感覺。聖經說，耶穌哭了。是否他知道我們內心那種無助的感覺？在這裏耶穌與我們一樣，體驗我們的困境，希望我們有抬起頭來的機會。

若果你可以有第二次機會，你會作甚麼？你能否形容你的生活會有甚麼改變？我們的而且確有第二次機會，這個第二次的機會不是六個月之後，或兩年之後，或等待未知的未來。現在這一刻是我們第二次的機會。我們不可以把時間停留，或者回到過去的日子。但我們可以掌握的現在的這一刻，化悲憤成爲建造的力量。雖然以往的日子有不完美的地方，若讓我們能夠回到過去做不同的事情、講不同的說話，我們不能保證我們今天的日子會更好。我們不要停滯在一個不能回去的過往，被過去了的時間及空間限制我們，爲不能挽救的昨天，無故坐牢。反而看見耶穌在我們的群體當中，引領我們。

約翰希望我們認識耶穌是生命的主，是上帝的兒子。生命中經歷的各樣波濤洶湧的起伏，並不一定會把我們沉沒到深海裏。我相信這段經文是要鼓勵我們。但若我們經歷人必定要經歷的片段的時候，要知道誰是生命的主宰。若那一刻的來臨，跟從上帝的人知道這不是一切的終結。耶穌要向拉撒路作的事，是他將要向一切跟從神的人所作的。使拉撒路復活是一個前奏，是耶穌受苦受難前的一個提示，是他知道墳墓不是最後的終點，使他有勇氣面對擺在他面前的困難。讓我們聽見拉撒路，一個死過兩次的人，要向我們講的說話：我們要掌握今天我們仍然活著的機會。今天我們要活出生命的光輝，不是昨天因爲你不可以回去，不是明天因爲你還沒有到達，今天是活出我們的生命第二次的機會的時候。愛上帝！愛生命！

## LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“A Prelude to Resurrected Hope” (John 11:1-45)

Lazarus is alive! Is this a blessing or a curse? If it is a blessing, who is blessed? If it is a curse, who is cursed? “If you were here earlier, Lazarus would not have died.” That was what Martha said to Jesus. Our past is still influencing our present. Those days may be gone, but it doesn't mean they have been forgotten. Whether it is a good thing or not, it depends on how we deal with it. Jesus sees our sorrow, regret and helplessness. The Bible says, Jesus weeps. Doesn't he understand our inner struggle of helplessness?

If you have a second chance, what will you do? Can you describe what kind of live you will live? We do have a second chance. It is not six months later, two years later, or an unknown future. Today is our second chance. We can't stop time or return to the past. But we can seize the opportunity today and turn our mourning into strength for building up. Although our past wasn't perfect, there is no guarantee that if we can return to the past and said different things, our days are better off today. We can't get stuck in a past where we can't return, and be imprisoned by past time and space. We need to see Jesus who is ahead of us and have him lead us.

John the gospel writer wants us to understand that Jesus is Lord. He is the Son of God. When we experience all kinds of turmoil and unexpected waves, we may not be drown in the deep blue sea. I believe this story is about encouraging us. If we face mortality that human beings have to face, we need to know who is the Lord of life. For those who follow God, we know the coming of that moment is not the end of all things. What Jesus has done to Lazarus is what he will do to all who follow God. Raising Lazarus from the dead was a prelude; it is a sign before his suffering. Jesus knew that the graveyard wasn't the last stop. That gave him courage to face the difficulties laid ahead of him. Hear what Lazarus has to say to us, the one who has been dead twice. Take advantage of the fact that we are alive and well. Start living your life not yesterday since you can't return, not tomorrow since your aren't there yet. Live your life today, your second chance! Live life! Live Christ!